



Álvaro García de Castro Ramírez

Traductor EN>ES
agdecr@gmail.com
607 24 2619



Idiomas

Español	Nativo
Inglés	Avanzado
Alemán	Intermedio
Japonés	Intermedio

Softwares

MemoQ
Studio Trados
XTML
Entre otros

Servicios

Traducción
Subtitulado
Revisión
Proofreading
Transcripción
Editing

Aptitudes

Trabajo en equipo
Capacidad de adaptación
Mentalidad resolutiva
Motivación

Experiencia

TransPerfect (September 2020 - ahora)

Translation Project Coordinator

Gestión de proyectos de traducción en el equipo de *Medical Devices*. Especial atención a la gestión y revisión de la calidad lingüística, terminológica y visual (maquetación).

OnGlobal Language Marketing S.L. (November 2018 - Julio 2020)

Translation Project Manager

Gestión de proyectos de traducción con clientes especializados en los campos del turismo y la odontología. Especial atención a la revisión de la calidad lingüística, y el seguimiento y actualización de memorias de traducción.

Amplexor (Mayo 2018 - Noviembre 2018)

Título del puesto

Gestión de proyectos de traducción con clientes técnicos. Especial atención a la revisión terminológica.

Tatutrad (Septiembre 2017 - Octubre 2018)

Traductor (prácticas)

Prácticas en la empresa durante 150 h haciendo jornadas diarias de 8 h de traducción. Textos turísticos o de temática no especializada.

Formación

Doble Grado en Traducción e Interpretación y Humanidades (Universidad Pablo de Olavide)

Curso de posgrado: Experto en Traducción y localización de videojuegos

Localization Project Management (P4 Traducciones; 2015)

Curso de enseñanza de español como lengua extranjera. Cómo ser profesor/a de Español Lengua Extranjera (ELE); Universidad del País Vasco con Instituto Cervantes, 2019

Curso de enseñanza de español como lengua extranjera. Desarrollo de las competencias y revisión de enfoques para la enseñanza de Español Lengua Extranjera (ELE); Universidad del País Vasco con Instituto Cervantes; 2019

OTCT Project (Optimizing Translation through Collaborative Tasks); 2014

Task: Terminology Manager